

92.3313

Motion Wick**Kostenübernahme für wissenschaftlich anerkannte Heilmethoden und Diätetika****Traitements et produits diététiques scientifiquement reconnus. Prise en charge par les caisses-maladie***Wortlaut der Motion vom 24. August 1992*

Der Bundesrat wird gebeten, gesetzliche Bestimmungen auszuarbeiten, damit wissenschaftlich anerkannte Heilmethoden inklusive wissenschaftlich anerkannte Diätetika, welche schon jetzt im Rahmen der Invalidenversicherung zur Behandlung von Geburtsgebrechen übernommen werden, subsidiär auch von den Krankenkassen übernommen werden müssen, wenn nach Erreichen des 20. Lebensjahres die Leistungspflicht der Invalidenversicherung erlöscht.

Texte de la motion du 24 août 1992

Le Conseil fédéral est chargé d'élaborer des dispositions légales prévoyant que les thérapies, ainsi que les produits diététiques scientifiquement reconnus, qui sont déjà pris en charge dans le cadre de l'assurance-invalidité pour le traitement d'infirmités congénitales, le soient aussi subsidiairement par les caisses-maladie, lorsque l'obligation de fournir des prestations au titre de l'assurance-invalidité s'arrête quand le bénéficiaire atteint l'âge de 20 ans.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Allenspach, Baumberger, Bircher Peter, Blocher, Bühler Simeon, Columberg, Cotti, Danuser, Darbellay, David, Dettling, Dormann, Dünki, Engler, Epiney, Eyman Christoph, Fasel, Fischer-Sursee, Gobet, Grossenbacher, Hafner Rudolf, Hari, Hildbrand, Iten Joseph, Jaeger, Jöri, Keller Anton, Kühne, Leemann, Leu Josef, Leuenberger Moritz, Loeb François, Maitre, Marti Werner, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller, Rebeaud, Rutishauser, Sandoz, Scheidegger, Schnider, Segmüller, Seiler Rolf, Stamm Judith, Steffen, Strahm Rudolf, Theubet, Tschopp, Tschuppert Karl, Vollmer, Wanner, Weder Hansjürg, Wittenwiler, Wyss Paul, Zwahlen (56)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates**vom 28. Oktober 1992**Rapport écrit du Conseil fédéral du 28 octobre 1992*

In seiner Antwort auf die Interpellation Wick (92.3109) hat der Bundesrat anerkannt, dass Versicherte, die an einem Geburtsgebrechen leiden, welches die Einnahme von Spezialnährmitteln erfordert, nach Erreichen des 20. Altersjahres «zwischen Stuhl und Bank» fallen. Da die Spezialdiätetika weder in der Arzneimittelliste mit Tarif (ALT) noch in der Spezialitätenliste (SL) aufgeführt sind, müssen sie nicht von der Krankenkasse übernommen werden.

Deshalb wird durch die Motion gefordert, gesetzliche Bestimmungen auszuarbeiten, damit eine solche Spezialernährung kassenpflichtig wird. Erfahrungsgemäss benötigt eine Gesetzesrevision eine geraume Zeit bis zum Inkrafttreten. Damit jedoch eine möglichst rasche Lösung für die betroffenen Versicherten gefunden werden kann, hat das Bundesamt für Sozialversicherung (BSV) bereits Verhandlungen mit dem Konkordat Schweizerischer Krankenkassen sowie der Schweizerischen Interessengemeinschaft Phenylketonurie in die Wege geleitet, um ohne Gesetzesrevision eine Kostenübernahme für Spezialnährmittel durch die Krankenkassen zu ermöglichen. Als erster Schritt wird im Herbst 1992 das Verfahren zur

Aufnahme in die Spezialitätenliste für die drei wichtigsten Spezialdiätetika eingeleitet.

Was die Heilmethoden betrifft, ergeben sich aus dem geltenden Krankenversicherungsrecht keine grundsätzlichen Probleme. Es besteht diesbezüglich somit kein Bedarf nach einer neuen Regelung. Die Geburtsgebrechen sind in der Krankenversicherung den Krankheiten gleichgestellt (Art. 14 Vo III über die KV; SR 832.140). Die Krankenversicherung übernimmt also für Geburtsgebrechen, die nicht mehr von der Invalidenversicherung abgedeckt sind, die Kosten von wissenschaftlich anerkannten diagnostischen und therapeutischen Massnahmen, die zweckmässig und wirtschaftlich sind. Falls umstritten ist, ob eine Massnahme die genannten Kriterien erfüllt, prüft die zuständige Fachkommission diese Frage zuhanden des EDI. Dieses entscheidet dann, ob die Massnahme als Pflichtleistung zu übernehmen ist (Art. 21 Vo III über die KV).

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates**Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Ueberwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

92.3594

Motion Zisyadis**Ergänzungsleistungen zur IV für Gastarbeiterinnen und Gastarbeiter****Prestations complémentaires AI pour les immigrés***Wortlaut der Motion vom 18. Dezember 1992*

Ich ersuche den Bundesrat, eine Aenderung des Bundesgesetzes über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (ELG) zu veranlassen.

Zahlreiche invalid gewordene Gastarbeiter haben ihre Beiträge für die IV, die obligatorische Unfallversicherung und die zweite Säule bezahlt, zweifellos oftmals in der Annahme, damit der Pflicht Genüge getan zu haben. Indessen werden eine gewisse Anzahl von ihnen keine Ergänzungsleistungen zur AHV und IV erhalten, weil sie nicht mindestens 15 Jahre ununterbrochen in der Schweiz wohnhaft waren. Diese sehr strenge Regelung steht im Widerspruch zur Arbeitsrealität des Gastarbeiters, dessen Leben weniger linear verläuft, als dies vom Gesetz vorgesehen ist. Daraus ergeben sich Situationen von schreiender Ungerechtigkeit.

Der Bundesrat wird aufgefordert, im Rahmen einer Gesetzesrevision dafür zu sorgen, dass die Gastarbeiter früher Ergänzungsleistungen erhalten (schon nach fünf Jahren), dass das Beitrittsalter der Versicherten im Zeitpunkt der Beitragszahlungen berücksichtigt wird und dass die Kriterien für die Berechnung der Leistungen so geändert werden, dass diese den tatsächlichen Lasten der Betroffenen entsprechen.

Solche Probleme werden sich mit der zunehmenden Mobilität innerhalb von Europa verschärfen. Eine ausreichende soziale Einbettung des ärmsten Teils unserer Gesellschaft und unseres Kontinents wird unumgänglich.

Texte de la motion du 18 décembre 1992

J'invite le Conseil fédéral à engager une modification de la loi sur les prestations complémentaires AI.

Nombre de travailleurs immigrés rendus invalides ont cotisé à l'AI, à l'assurance-accident obligatoire, au 2e pilier, souvent sans aucune erreur d'imprévoyance; cependant, certains d'entre eux n'auront pas de rente complémentaire d'invalidité, parce qu'ils n'ont pas été domiciliés en Suisse de manière ininterrompue depuis au moins 15 ans. Ces règles très strictes

sont en décalage avec la réalité du travail du migrant qui a une vie moins linéaire que l'esprit de la loi. Des situations d'injustice criante en découlent.

Il est demandé du Conseil fédéral de tenir compte, dans le cadre d'une révision de la loi, d'une accessibilité plus rapide des prestations (à 5 ans), de tenir compte de l'âge d'adhésion au moment du paiement des cotisations, ainsi qu'une modification des critères de calcul de l'aide en fonction des charges réelles de l'intéressé.

Dans le cadre de la mobilité européenne, ce type de problème deviendra plus aigu. Un encadrement social suffisant de la partie la plus pauvre de notre société et de notre continent devient une nécessité.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Béguelin, Brügger Cyrill, Carobbio, Jeanprêtre, Ruffy, Ziegler Jean (7)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 24. Februar 1993

Rapport écrit du Conseil fédéral
du 24 février 1993

Avant l'introduction des prestations complémentaires en 1966, il existait des systèmes d'aide cantonaux et communaux. Ceux-ci connaissaient déjà des délais d'attente. Il est en fait nécessaire de placer certains obstacles afin d'éviter que des personnes immigrerent en Suisse en raison du niveau de nos prestations. Les PC permettant de toucher de très bonnes indemnités qui n'existent guère sous cette forme à l'étranger, il convient d'être prudent et réservé. Consultés il y a quelques années, les cantons ont clairement refusé toute modification des délais d'attente. Au cours de ses délibérations à propos de la 10e révision de l'AVS, la commission du Conseil des Etats a également rejeté une proposition qui préconisait de ramener ce délai de 15 à 10 ans.

Ces dernières années, le Conseil fédéral a accepté sous la forme de postulats quelques interventions demandant des allègements en faveur des bénéficiaires de rentes étrangers.

L'adoption du Traité sur l'EEE aurait eu pour conséquence la mise en vigueur du règlement 1408/71 de la CE concernant l'application des systèmes de sécurité sociale aux salariés, aux indépendants et aux membres de leurs familles qui se déplacent à l'intérieur et à l'extérieur de la communauté. Le délai d'attente à respecter pour l'octroi de PC aurait été abrogé pour les ressortissants de l'EEE.

Après le 6 décembre 1992, la question de la modification du délai d'attente dans le domaine des PC doit être d'abord examinée dans le cadre de la 3e révision de la LPC. On saura alors si le changement devra être prévu sur le champ ou en fonction d'une éventuelle convention avec la CE.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Präsident: Der Vorstoss wird von Herrn Stalder bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschoben – Renvoyé

92.3386

Motion Caspar-Hutter

Patientenrechte bei der fürsorgerischen Freiheitsentziehung (Art. 397a ZGB)

Privation de liberté à des fins d'assistance (art. 397a CC).

Droits des patients

Wortlaut der Motion vom 23. September 1992

Der Bundesrat wird beauftragt, aufgrund einer gründlichen Ueberprüfung der Ergebnisse von Untersuchungen, den Erfahrungen der Patientenorganisationen und den Erkenntnissen der Gerichte eine Revision der FFE (fürsorgerische Freiheitsentziehung) einzuleiten und den eidgenössischen Räten einen Entwurf und Bericht zu unterbreiten, wie die Patientenrechte verbessert werden können.

Die Revision soll insbesondere folgende Schwerpunkte umfassen:

- Definition und Anwendung der «geeigneten Anstalt»;
- Rechtsschutz der Zwangseingewiesenen gegenüber der Zwangsbehandlung, zum Beispiel Medikamente, Elektroschock, operative Eingriffe;
- Verfahrensdauer bei gerichtlicher Beurteilung;
- FFE als sozialpolitische Massnahme (Drogensüchtige, Obdachlose);
- geschlechtsspezifische Benachteiligung bei der FFE (wesentlich höherer Frauenanteil).

Texte de la motion du 23 septembre 1992

Le Conseil fédéral est chargé de mettre en chantier une révision des dispositions concernant la privation de liberté à des fins d'assistance en se fondant sur une vérification minutieuse des résultats d'enquêtes, des expériences faites par les organisations de patients et des connaissances acquises par les tribunaux; il est par ailleurs chargé de soumettre aux Chambres un projet et un rapport en vue d'améliorer les droits des patients.

Cette révision devrait concerner les points principaux que voici:

- définition de l'«établissement approprié» et application de ce critère;
- protection juridique des personnes placées de force dans ces établissements, s'agissant des traitements qui leur sont imposés (médicaments, électrochocs, interventions chirurgicales);
- durée de la procédure lorsqu'un tribunal doit se prononcer;
- privation de liberté à des fins d'assistance en tant que mesure sociopolitique (sans-abri, toxicomanes);
- désavantage dû au sexe dans le cadre de la privation de liberté à des fins d'assistance (pourcentage de femmes nettement plus élevé).

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Bäumlín, Béguelin, Bircher Silvio, Bodenmann, Bundi, Carobbio, Danuser, Duvoisin, Eggenberger, Fankhauser, Goll, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Jöri, Ledergerber, Leemann, Leuenberger Ernst, Matthey, Rechsteiner, Ruffy, Steiger, Strahm Rudolf, Tschäppät Alexander (25)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Anfang 1981 sind die Bestimmungen über die fürsorgerische Freiheitsentziehung, Artikel 397a ZGB, in Kraft getreten. Leitgedanke der Gesetzgebung war eine Verbesserung der Stellung der Betroffenen bei Zwangseinweisungen, wobei es vor allem um die Anpassung an die Erfordernisse der Europäischen Menschenrechtskonvention ging.

Gestützt auf die FFE kann eine Person «in einer geeigneten Anstalt» untergebracht werden, «wenn ihr die nötige persönliche Fürsorge nicht anders erbracht werden kann». Der Man-

Motion Zisyadis Ergänzungsleistungen zur IV für Gastarbeiterinnen und Gastarbeiter

Motion Zisyadis Prestations complémentaires AI pour les immigrés

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1993
Année	
Anno	
Band	I
Volume	
Volume	
Session	Frühjahrssession
Session	Session de printemps
Sessione	Sessione primaverile
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	16
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	92.3594
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	19.03.1993 - 08:00
Date	
Data	
Seite	566-567
Page	
Pagina	
Ref. No	20 022 424

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.